Особенности перевода названий иностранных бизнес-компаний.

Выполнила студентка 5 курса

2 группы факультета иностранных языков,

Очной формы обучения

Рудева Ксения Владимировна

Научный руководитель:

Доктор филологических наук,

Профессор кафедры английского языка

Колодина.Н.И.

.

Актуальность исследования-

Объект исследования — перевод названий бизнес-компаний

Предмет исследования - особенности перевода названий бизнес-компаний

Цель работы- выявление особенностей перевода названий иностранных бизнес-компаний.

Цель работы- выявление особенностей перевода названий иностранных бизнес-компаний.

Задачи исследования:

1) Рассмотреть способы перевода названий иностранных компаний.
2)Рассмотреть понятие фирмы,ознакомится с основными видами фирм.
3)Выявить особенности перевода названий иностранных компаний.
4)Классифицировать выявленные особенности перевода.

Теоретическая и методологическая база нашего исследования - работы ученых: В.Н.Комиссаров, Д.И.Ермолович,Т.А.Казакова,И.С. Алексеева,Т.П.Романова,

Методы исследования- метод направленной выборки,лексический анализ, дистрибутивный анализ,сравнительный метод.

Перевод — это «вид языкового посредничества, при котором содержание иноязычного текста оригинала передается на другой язык путем создания на этом языке коммуникативно равноценного текста.»

В.Н.Коммисаров.

4 основных способа перевода названий компаний:

1) транслитерация
2)транскрипция
3)калькирование
4)дословный перевод
+смешанный (транскрипция+калькирование)

Примерная аналогия видов форм собственности в России и англоговорящих странах

PLC (Public Limited Company)	ОАО (открытое акционерное общество)
Ltd (Limited)	ООО (общество с ограниченной ответственностью)
LLC (Limited Liability Company)	Корпорация,товарищество
IC International Company	Международная компания

Классификация особенностей перевода названий иностранных бизнес-компаний.

Форма

- Фонетическая особенность
- Графическая особенность

Значение

- Юридическая особенность
- Национально-культурная особенность
- Лексико-семантическая особенность

Благодарю за внимание